

## د . ا براهیم السّا مرا ؤسے کلیت الآداب - جامعت بغیرا ہـ

هذا ما نجرعته بـ : حسن الثلاوة ، أو قل أن شت ، التجويد ، . ولا تحسن « التجويد » ضمان من التطرب و إحسان العند أوجاراً عمرى الأخان . عالى لله أن تمل كالله بليم من ، الصدا ، الحجارة ، من خون العرب . والرست والدكان وليرقاً من خون الأعجاجي . انه ، الزيل ، عملاً بقوله بها محسد ، وولئ القرآن ترتيلاً ، (" ، وقولة : «كذلك لشبت به قوائك ووثائه ترتيلاً » ".

قال الامام الزعنشريّ في معني ؛ الترتيل؛ في سوره المرمّل:

ترتيل القرآن : مرقراءته على ترشّل وتؤده بتبيين ألحروف وانساع الحركات . حتى يجبى.» التلوّ سرداً كما قال عسر — رفسي الله عنه : — شر السير الحقحقة ، وشر القراءة ؛ الهزرمة ؛ . حتى يشبه التلو في تتابعه النفر الألف ل<sup>19</sup> .

وسئلت عائشة \_ رفسي الله عنها عن قراءة برسول الله \_ صلى الله عليه وسلم \_\_ فقالت ... ؛ لو أزاد السامع ان يعد حروفه لعدّها ۽ 03 .

وجاء في واللمان و :

وكلام رَثَل ورَبَل أي مرئل حسن على تؤدة . ورئل الكلام : أحسن تأليفه وأبانه وتمهّل فيه . والترنيل في القراءة : الترشّل فيها والتبيين من غير بغي .

وفي التنزيل العزيز : ، وركل الفرآن ترتيلا ،

قَالَ أبو العباس : ما أعلم الترثيل الا التحقيق والتيبين والفكين ، أواد في قواءة القرآن .

وقال مجاهد: الترثيل الترشُّل، قال ورثَّلته ترثيلًا بعضه على اثر بعض. قال أبر متصور: ذهب به الى قولهم: ثغر ركلٌ اذا كان حسن التنفيذ.

وقال ابن عباس في قوله : « ورتل القرآن ترتيلا ، قال : بيَّنه تبييناً .

وقان ابن خاص في قولم ؟ « ورس الطون لربيد ؟ قان : يبيد بيبيد . وقال أبو اسحاق : والتبدين لا يتم بأن يُعجَل في القراءة ، وأنما ينتم النبيين بأن يُبيّن جميع الحروف ويوفيها حقها من الاشباع .

وفي صفة قراءة النبي — صلى الله عليه وسلم — كان يركل أية أبة (١٠) .

ولا أراقي قد أسرف في الكلام على ، الترتيل ، وأن كان شيء من ذلك فسيه ما أريد ان ن ما يفهد منه غير ما يفهم في عصرنا من انه ما تسمعه في المساجد والهلات العامة من

يكون ما يقهم سنة فرم المهم في مصرنا من الده طالبحد والملات العالمة من الساجد والهلات العالمة من الكام المنطقة على الاصرفة على المساجلة على قرن تأخذ ينفرس الناس وعلولهم ولا حيال الخارج المراد من من الدن الموسدة دفاته إلى هو احسان الاعراج الكام المنطقة على المنطقة على المنطقة على المنطقة المائم المنطقة المراد المنطقة المراد المنطقة المائم المنطقة ا

ان من تمام آلة الفؤد ان يعرف مادة و الوقف و وان يحسن كيف ينتهمي ثم كيف يبندى. معد ذلك

وقد قطن السلمون الاولون ال معاد السالة لما يتأمي حتاج مشكلات في الاولان الراقعة القرآن. لقد الموجع تتحاص قال : حسنة معادلة عدمات معدل بنا معراؤلون من حسنة علاك يوم الدولون المثال المعادلة وعمل المواد المتال عدمات مع مواد الراقعة على المواد المتال المعادلة وعدمات المتال المعادلة المتال ا

قال النحاس : فهذا الحديث يدل على أنهم كانوا يعلمون الأوقاف كما يتعلمون الترأن ١٠ . وقال ابن الانهاري في قوله تعالى : « ورنل القرأن ترتيلاً » : من تمام معرفة الفرأن معرفة الوقف والابتداء ٢٠٠

وفي ، النشر ، لابن الجزرى : لما لم بمكن القاري. أن يقرأ السورة او القصة في نفسي واحد ولم يجز التنفس بين كالمعتبن حالة الوصل ، بل ذلك كالتنفس في اثناء الكلمة ، وجب حيط العنار وقفة التنفي والاختراطة وقعن ارتفاعة ابده ، ويحتم الاجكرة الذكا كا مجل المنهى (لا تخلي الماليه - الدائل يقبل الاصاد واحداد والمداك حض الاقتماد . والمساجلة وحيح بل الراز عدالة تعلمه والاستاد به من السلس الصالح كان يحتمر يربع من القلطة إلى أحد أعانا المابين بوساحه الاحاد الله والي موسور ويطوب وعاصر وفيرهم من الألفة وكالاجهم في ذلك موضف . وتصرحهم طبه مشهورة في الكتب. ومن ثم انشرط كثير من المقلس في الخبر ألا يجبر أحدا الا يعد موضح الوقات والإنباء "ا

الوقف عليه والابتداء بما بعده ، ولا يكون بعده ما يتعلق به كفوله تعالى : «واولئك هم المفلحون» ، وقوله : « .... ام لم تنذرهم لا يؤمنون » .

والحَمين : هو اللذي يُحسن الوقف عليه ولا يُصن الانتداء بما بعده كقوله تعالى : « الحمد لله ، لان الابتداء يـ « رب العالمين » لا يجسن لكونه صفه لما قبله والقسيح : هو الذي ليس بنام ولاحسن كالوقف على « يسم » من قوله تعالى » يسم الله » .

القال: ولا يتم الوقد على المُشاف اليه . ولا المُتوت دون تصده . ولا المؤتف ودن المؤتف من الله القاسب دون تصويه ومكتب ولا للوكات دون توكيده . ولا المطوف دون المعلوف عليه . ولا البيان دون مباله . ولا به إنْ أو أو باكان أو ره طل ا ساعه رايا دون اسع ، ولا اسها دون عبرها ، ولا المستقد ولا الاستقد ، ولا المؤتف ، ولا الموسل دون ساعه رايا المال دون مستود ، ولا المؤتف تمثقة ، ولا المؤتف طون جزاله الا

ان هذه المواد اللغونية التي تتصل تجسن الاداء لا علاقة لها بما هو معروف في عصرنا هذا وقويل عصرنا بلرون عدة من ان «تجويد» الثلاوة تعني ارسال الأيات الكريمة في تحط من التغني يتحظيط النغم واشباع الاصوات على تحو بنتهي الى التطريب.

وليس تحسين الصُّوت يعني الفتاء كما في الحديث الذي أخرجه ابن جبان : • وينو الفران يأصوانكم • وفي لقظ عند الدارمي : • حسنوا الفران بإصوانكم فان الصوت الحسن يزيد الذان حسنا :

واخرج البزاز وغيره حديث ؛ حسن الصوت زينة القرآن ؛ . وأما قراءة القرآن بالالحان فنص الشاقعي في ؛ المختصر، انه لا بأس بها ، وعن رواية الربيع الجيزي انها مكرومة .

قال الرافعي • فقال الجمهور : ليست على قولين بل المكروه ان يفرط في المذّ واشباع الحركات حتى يتولد من الفنحة الف ، ومن الفسمة واو ومن الكسرة ياء ، او يدغم في غير موضع الادغام ، فان لم يته الى هذا الحد فلا كراهة .

قال: وفي زوائد الروضة ، والصحيح ان الافراط على الوجه للذكور حرام يفسق به القارى، ويأثم للستمع لانه عدل به عن نهجه القديم . قال: وهذا مراد الشافعي يالكرامة 110 . ولقد انحرف أهل الفراءات الى التطريب بل قل الفناء منذ العصور عدة فقد أشار ضياء اللدين بن الاثير في « المثل السائر ، إلى هذا الانحراف فقال :

ومما حيد فيه عن السنن قراءة القرآن بضروب الالحان ، وتلك قراءة تخرج حروفها من غير غرج ، وتبدو معوجة وهو قرآن عربي غير ذي عوج وقد أمر الله بترتيله .

وإيراده على هيئة تنزيله ، قمن قرأه بالترجيع والترديد ، وزلزل حروفُه بالتطيط والثديد

فقد ألحقه بدرجات الاغاني وذهب بما فيه من خلاوة الالفاظ والمعاني.

قال النبي صلى الله عليه وسبم — : « اقرءوا القرآن بلحون العرب واصوائها وإياكم ولحون أهل النسق ولحون أهل الكُتابين . وسيجيء بعدي قوم برجُّمون بالقرآن ترجيع الفناء والنواح ، لا يجاوز حناجرهم ، مفتونة وقلوبهم وقلوب الذين يعجبهم ۽ (١٠)

ويتأتى هذا الاهتام بالتلاوة لكلام الله سبحانه وتعالى من ان العرب أهل بيان، وأن البيان يقضى ان بكونوا مالكين لجملة أدوات تصل بالكلمة وبنيتها ثم اصواتها وعلاقة الصوت بالصوت الذي يليه ألا ترى اتهم قالوا ان من شروط فصاحة الكلمة ان تأتي متباعدة الهَارِج. وما اظن ان اعرابيا قال : « تُركت نافتي ترعى الحمخم » وذلك لان العربي لا يقوى على اخراج اصوات هذه الكلمة مجتمعة على هذه الهيئة . ويدل على هذا ما ورد في و التذب و .

قال النضر بن شميل في كتاب و الاشجار و : الحمخع : شجرة . قال : وقال أبو الدقيش هي كلمة معاياه ولا اصل لها (٩) .

وتما يدلُّ على هذا أن الخليل أهمل العين مع الهاء في المضاعف أيضا للعلة نفسها (١). وليس ما ورد من هذا الباب الا من باب الوضع والافتعال فقد ذكروا ان الفراء قال عَهْمُتُ بِالصَّانَ عهمهُ ، اذا قلت لها : عَدُّ ، وهو زَجر لها ، وقال غيره : هو زجر للابل

وقد يأخذك العجب اذا عرفت ان العرب في القرن الثاني للهجرة ادركوا من علم Phonetique ( الغوتيك ) الاصوات وما يسمى بعلم وظائف الأصوات (الفونولوجيا) Phonologie الكثير مما يدخل في ملاك هذا الأعتصاص في عصرنا هذا . ان ضبط مخارج الاصوات ومعرفة أحيازها ووصف صفاتها لبعدٌ فتحاً في العلم ادركه الخليل بن أحمد ثم خلف من بعده نفر او ضحوا وزادوا .

ان هذه المعرفة أدَّث بهم الى ان يعرفوا ؛ البيان؛ وكبف تكون الكلمة ثم الكلام مبيناً فصيحاً ينتهي الى حد من البلاغة .

ومن أجلُّ هذا كان من صفات الأنبياء ان يتصفو بالفصاحة والبيان ، جاء في قوله تعالى على لسان موسى عليه السلام ۽ وأخي هارون هو أفصح متي لسانا فأرسله معي ردءاً

بصدَّقني » (١) . وكان موسى قد سأل الله حين بعثه الى فرعون بايلاغ رسالته والايانة عن حجته والافصاح عن أدلته ، فقال حين ذكر العقدة التي كانت في لسانه والحبة التي كانت في بيانه : ؛ واحتل عقدة من لساقي يفقهوا قولي ؛ <sup>(١)</sup> .

والاندادة باليان وفضاً فواقد تما يبشي أن يبط . وارد في القرآن في أيات عدة : منها قوله تعالى ، الرحمن علم القرآن ، هلق الانسان . علمه البيان ، <sup>69</sup> . وقوله تعالى : ، هذا جان الناس ، <sup>60</sup> وقوله : ، وهذا لسان هربي سين ، <sup>60</sup> . وقوله : ، وقراتا عليك الكتاب نبياتاً لكل شده و .

وهذا يعني أن الاداء الحسن يشتمل على أجادة التلاوة والترتيل كما يشتمل على الاباتة

ومن هنا نصل الى درجات البلاغة . ولا تصين الحديث الذي تتحدث به وقراءة نص من التصوص بعيدة عن هذا فهي

ممناجة الى جميع الادوات من اخراج حسنُ للأصوات واختيار حسنَ للابنية واصطفاءً للفصيح الملبح واصابة المعنى بيسر.

وأنت اذا بخت في حديث رسول الله – صلى الله عليه وسلم — وجدت ان الرسول نهى عن ؛ النشادق» وهو تحريك الشدقين بكثرة فقال : « واباي والنشادق » <sup>١٧١</sup> . وقال :

، أَبغَفُكُم اليُّ النَّرْتَارُونَ الْمُتَشِيقُونَ ، (50 . واللَّ لتَجد من قوة عارضتهم وعنايتهم بالكلام والحديث ما تستشفه من ملاحظتهم

لعبوب المتحدثين والحطياء منهم . أنك تعرف من ذلك اللجلجة والنشعة والفأفأة والحبسة والحكلة والرأة واللفف والعجلة والحصر والعي . ماذن أذال الحاسط في براسان والرحياة صاحة تما بعض المتحدث أو الخطيب

ولقد أشار الجاحظ في «البيان» الى جملة صالحة نما يعرض للمتحدث أو الخطيب فقاله : «وليس حفظك الله مفرة سلاطة اللسان عند المنازعة وسقطات الخطل يوم اطالة

الحقية أبطه ما بخطه عن العرب من اعتلال الحياة . ومن التحقيم من فيت قراد الحاجة . والتماثل لا يعرف الخالس ، فلا يخوش من استول فل يانه العجز . وهم يلمثون الحجر يشهل القرة وزوات عليها التاب . وبانته أهي الحجر الليلغ اليصيف ، في سبل محاته . يشهل المنظم المنطق المنظم المنظم المنطق المنطق المنطق المنطق المنطق . والمنطق المنطق المنطق المنطق . والمنطق من المنطق المنطقة . في سبل المنطق من المنطق والمناف والمنطق والمنطقة . والتو يقر البيانية ، والمنطقة . في سبل المنطقة . في سبل المنطقة . في سبل المنطقة عند المنطقة المنطقة . في سبل المنطقة . في سبل المنطقة عند المنطقة . في سبل الم

ُ فَارْتَ كَبْدَ ان الحَقلَةِ والحَديثِ الى النَّاسِ قَد وزنا تجوازين وقبقةً ، وان لا يدللخطيبِ والمتحدث من ثقافة ومعرفة ودرية . ومن هذا علم بالأصوات واتصال يعضها ببعض . انظر ال كلام الجاحظ على واصل بن عطاء المحترلي قال : . ويما هم فراصل بن مطاه انه أنتج فاحش الناح وان عمرة ذلك مه شنع . وأنه اذكان واطهم نمائلة عمر فيسل غاله ، وابد والاحتجاج على أون المباد يناح رابساء الناو وانه لابد منافرتها برابطال. وين الحقيب الطوال. وإن البيان نياح ان تجرب بالمباد والتركيب ورياضا ، ولا مجهلة المجلل . وتكيل المؤرف وإلغاء الوان . وان حاجة النطق الى الحلاوة والطلاوة ، كانا حبه الى الجوالة وتكيل المؤرف وإنفاء الوان . وان حاجة النطق الى الحلاوة والطلاوة ، كانا حبه الى الجوالة

م قال:

و من أجل الحاجة الى حسن البيان واعطاء الحروف حقوقها من القصاحة رام ابو حذيفة وأصل بن عطاء استثناء الراء من كالامه واضراجها من حروف منطقه . فلم يؤل يكابد ذلك ويظاف روياضله ويساجله . ويتأتي لستره والراحة من هجته . حتى انتظم له ما حاوله . وانسق له ما الكل ، 10 . وانسق له ما الكل ، 10 .

وقد عرفوا قدر البيان فقالوا : البيان بَصّر والعيُّ عدى "

وقال يونس بن حبيب ، ليس لعبيّ ، مروه ق . ولا لمنفرص البيان بها ولو حلتُ بيافوخه أعنان السماء ، (١٩) .

والك لتجد في رسالة يشربن المعتمر فيا نقله الجاحظ في « البيان » فوالدجمة في اللفظ وتخيره بالنسبة الى معناه فقد قال :

 ومن اراغ معنى كريما فليلتمس له لفظا كريما ، قان حق المعنى الشريف اللفظ الشريف ومن حقها ان تصونهما عما يقسدهما ويهجنها » (13) .

 وينهن للمتكلم إن يعرف اقدار المعانى . ويوازن بينا وبين اقدار للمستمعين وبين أقدار الحالات فيجعل لكل طبقة من ذلك كلاما . ولكل حالة من ذلك مقاما . حتى يقسم اقدار الكلام هل أقدار المعانى . ويقسم أقدار المعانى على أقدار المقامات . وأقدار المستمين على

القدار غلك الخالات .... و (0) . الترا غلك الخالات .... و البادة والأحداد و الترا و في القابات و و أو أقابات

فأنت ترى ان حسن البيان والأداء يلزم صاحبه ان يعرف القامات ويعرف أقدار المشمعين. ومن أجل هذا قالوا : لكل مقام مقال .

نستنمين. ومن اجل هذه الدواز الحق علام مقال. وقد خصوا الحديث بعدائيم فرن تمام آلة الهدش ان يكون فطناً ذكياً يعرف كيف يدير الحديث وكيف يشخير الفاظة وكيف بدوال معاليه بالفظ موجز رشيق ان اقتضى المقام والإيجاز بل الايماءة والحافظة، فاذا أوم الامر شيئا من الافاضة فالاسهاب ضوروة وبيال ويلاغة .

من طق صائب وتسلحن أحيا نا وأحل الكلام ما كنان لحنا ولقد فهم الجاحظ من شعر أحماء انه اراد بـ « اللحن » الحفا في الكلام ولذلك قال في تقديم هذه الابيات الثلاثة التي اجتزأنا منها بالبيتين المذكورين :

وقد قال مالك بن أسماء في آستملاح اللحن من بعض نسائه : <sup>(1)</sup> الا ان الجاحظ نفسه قد رجع عن هذا الرأي بعد ان سار كتاب البيان والتبيين في الأفاق ، وفسر ، اللَّحن ، بأنه التعريض والتورية ، (١)

ولعلك تدرك قيمة الحديث الحسن عندهم حين تقرأ قول الراجز :

ورب نضع طرق الحيّ شرى ً

صادف زاداً وحديثنا منا اشتين

ان الحديث جانب من القرى هذا عرض للبيان وحسته وأداته وما ينبغي لصاحبه من أدوات وآلات في تراثنا الادبي لقديم. فماذا عن الأداء وحسنه في عصرنا هذا ؟

أقول : لا بدأن يكون الحديث موثلاً ، وأريد ان أقف ثانية على « الترتيل » لأبعد عنه ما لحق يه من واللحن و و النغم و .

وقد يقول القارىء : وماذأ عن ؛ المصحف المرتل ؛ ؟ . أقول : أيس ما جرى عليه اصحاب ؛ الترتيل ؛ في المصاحف ؛ المرتلة ؛ ، تلك التي

أَفْرَعْتَ فِي أَشْرِطَةً وَرَقُوقَ مِنْ التَرْتِيلِ الذِّي تَرِيدُهُ لَسَلَامَةُ الدَّاءُ وَسَلَامَةُ اللَّغَةِ ,

لقد أُقلُّ هؤُلاه القُراء من النغات الطويلة الى أخرى قصيرة جرت على وتبرة واحدة . ثم اللك لو امتحنت بلاء هَوْلاء القراء في ضبط المد والوقوف والابتداء وغير ذلك من أدوات التلاوة الصحيحة لوجدتهم مثلاً يمدون ؛ الا ؛ كثيرا بل افراطًا من قوله تعالى ؛ الا أن تكون تجارة حاضرة وتديرونها بينكم ؛ (٩) في حين ان كلمة ؛ تجارة ؛ يطوى فيها المد طيا عابراً ومثله في كلمة وحاضرة ؛ .

ثم انك لا تُعِسَ ان هؤلاء يبذلون شيئا من جهد في احسان اخراج الأصوات على نحو ما

صرّح به المتقدمون من علماء العربية . وْنعود لنقول أن و الترتيل الصحيح متطلُّب في ثلاوة أيات الله كما هو يتطلب في الوقت

نفسه في الحديث والالقاء في المقامات المطلوبة . وهذا يعني ان المتحدث وهو اللبيب يدرك المقامات والحالات التي مر ذكرها فبرتل كلامه ويجيد القاءه ويتخذ كلاته ويصيب معانيه .

وليس ﴿ النَّرْتِيلِ » غناءٌ وتطريباً ، واثنا لنرفض الغناء والتطريب تعالى الله ان تجري بهما كلاته ، كما نرفض بل نحرم ان تؤدي الأيات البينات بشيء من الموسيقي. ان الغناء والتطريب والموسيقي اشياء متشابهة .

ثُم ماذا يلزم المتحدث والقارى، والمتكلم من أدوات في عصرنا هذا ؟

ينبغى للمتحدث الجديد في عصرنا ان يعرف العربية ويحذق موادها صرفا وتحوا وابنية وأصواتًا ". ثم انه على شيء من فهم مقتضى الحال وما يلزم لكل مقام من مقال , وهو ملزم ان يعرف الوقف والابتداء والارغام والابدال معرفة جيدة . الا ثرى ان المتحدث في عصرنا لم يميز بين ؛ الوصل ؛ والهمزة المُققة التي تدعى بهمزة ه القطم ه .

هُذُه خلاصة موجزة لما كان عليه الاداه الحسن ولما يتبغي ان يكون في عصرنا هذا العصر اللَّذِي نسعى فيه الى ان تكون لنا عربية سليمة . وهل السلامة في اللغة الاجهاع ادوات هي تمام ألة المتحدث والقارى، والكاتب والخطب!

· 1 Jojil 3 , 1 (1)

(٢) سورة القرقان ٢٢ . (٣) وروي : وشرّ القراءة الهزرمة ؛ كما في « الغرب المصنف ؛ لابي عبيد من حاشية ، الكشاف ،

(1) الزعشري الكشاف ١/٧٧٠ (مطبعة الاسطامة - القاهرة ١٩٩٥٥).

(ه) الساد (رال). ۸۲/۱ السوطي ، الاتفاد ۱/۲۸ .

(Y) الصدر الباق.

(٣) ابن الجزري ، النشر ( مطبعة مصطفى الحلبي بمصر ) ٢٢١/١ – ٢٢٠ . . At - AT/1 SIRY . Joy (1)

(١) الصدر البابق ١٠٧/١ .

(٢) ابن الأثير ، التل السائر ( نشر الباني الحلبي ١٣٥٨ ه ) ١٥٣/٢ .

(٣) الازهرى ، التهذيب ١/٥٥ ، وانظر الجمهرة ١١-١١ .

(1) كتاب المن (عطوطة أل الصدر في الكاظمة في العراقي ) .

( ه ) اللباد ( عهد ) ..

(١) سورة التصمى ٣٤ .

. TV & 3; - (Y)

, 1 ( ray ) \$ ( m)

(٥) سورة أل عبران ١٣٤ . (٥) سورة النحل ١٠٢ .

(١) سورة النحل ٨٩ .

ر ٧) الجاحظ اليان ١٣/١ .

(٨) ق الكامل للمبرد ١/ به الحديث الا أعبركم بأحبكم الي واقربكم ملي بمالس يوم القيامة ؟ أحاستكم

اخلاقًا المؤمَّنُونَ اكتافًا بألفون ويؤلفون ، الا اخبركم بأبغلسكم الىُّ وأبعدكم مني بجالس يومَّ القيامة ؟ الترثارون التفييلون .

. ١٣/١ الجاحق : اليان ١٣/١ (١) (Y) الصدر الباتر ١١٤١ -

ر ١ ) الجاحظ البان ١١٥١ . (٢) المعدر النابق ١/٧٧ .

(٣) الصدر السابق . وانظر النسان ( عنن ) .

. 177/1 JUI (1)

( و ) المعد الباد . ١٣٨١ .

(٦) الفندر النابق ١١٧/١ .

(١) الحطيب البغدادي . تاريخ بغداد ٢١٤/١٢ . ومعجم الأدباء ٢/٥٥ (مرجليوٽ). . TAT 523 5,00 (T)